

布政司明頒發優秀教育獎

布政司陳方安生日(星期三)出席主禮一九九三/九四年度優秀教育工作者頒獎典禮。教育署署長黃星華和明報企業有限公司主席于品海亦同時出席。

主辦機構共收到超過一百六十份提名表格，在其中選出十九名為本年度的最優秀教育工作者。

優秀教育工作者選舉由教育署及明報合辦，香港教育專業人員協會、香港教育工作者聯會、津貼中學議會、官立中學學位人員協會、津貼小學議會及官立學校非學位教師職工會協辦。

一九九三/九四年度優秀教育工作者選舉得獎者名單如下：

專題貢獻獎(課程設計)

葉懿實女士
周瑞忠先生
何明生先生

MR ROBERT VANCE SMITH

明愛樂進學校
聖公會基顯小學
聖芳濟各書院
棉紡會職業先修學校

傑出教學方法獎

崔桂琼女士
梁慶樂先生
莫紉蘭女士
陳美玉女士
沙雅莉女士

保良局朱正賢小學
嘉諾撒聖心書院
軒尼詩道官立小學
香港培正小學
棉紡會職業先修學校

愛心獎

張慧賢女士
劉淑玲女士
嚴之武先生
黃佩珊女士
劉芟芸女士

基新工業中學
杯澳公立學校
李惠利中學
聖方濟愛德小學
羅宗淦紀念小學

長期教育服務優異獎

連詠潔女士
張浩然先生
吳淑棠女士
陳國熙先生
蘇偉權先生

薄扶林官立小學
聖公會聖雅各小學
聖公會基心小學
教育署
英華書院

— 完 —

司法機構推動使用中文

首席大法官楊鐵樑爵士今日（星期二）在記者招待會上說，法庭內推行使用中文在資源、審慎策劃、推行、訓練及教育上均是龐大的工程。

楊鐵樑爵士說：「為了推行這個計劃，我將會委出一個指導委員會，由高等法院大法官陳兆愷擔任主席，副司法機構政務長張建宗擔任副主席，委員會將就全面在法庭內使用中文向我提交意見。」

他說：「政府、律政署及法律援助署將派出代表加入委員會，而大律師公會及法律學會會分別委派一位大律師和律師加入。」

該委員會將負責策劃、指導及監察有關法庭使用中文的情況。

楊鐵樑爵士指出，在法庭更廣泛使用中文的問題備受公眾人士關注；由於一九九七年漸近，必須優先處理這個問題，以符合基本法的條款。

他說：「即使沒有基本法，但香港的人口以華人佔大多數，中文是很重要的。」他強調在推動法庭使用中文的過程中，必須緊記在法律方面需要提供真正的雙語制度，以配合香港的國際形象。

他亦指出已原則上接納分別由在法律上使用中文工作小組和地方法院使用中文的工作小組編訂的報告所作的建議。

他會要求政府在可能的情況下盡速一次過修訂法定語文條例，使各級法院能全面使用中文。

不過，楊鐵樑爵士指出若一次過修訂法例而沒有所需的人力及專業知識加以配合，只會導致行政及程序上出現混亂，因此必須採取一個按步就班、實事求是的方法。

他解釋說，修訂法例後可能出現「開大閘」情況，就是所有法庭訴訟均使用中文，而司法機構、政府及法律專業人士卻未能作好準備加以配合。

他總結說，為避免「開大閘」所造成的影響，應在立法程序中給予期限，使該計劃靈活地分階段推行。

— 完 —

司法機構決心服務社會

首席大法官楊鐵樑爵士今日（星期二）說，司法機構決意服務社會，並承諾提高水準、改善服務。

楊鐵樑爵士今日下午在記者會上說，「沉默的管理革命」已經在進行中，而剛出版的一份中英文對照的小冊子，列明司法機構的「服務社會計劃」。

他說，這小冊子標誌着司法機構正邁向為市民服務為本的現代管理模式。

他說：「我希望透過這小冊子增加司法機構的透明度，提供方便服務，使公眾人士對我們的角色及工作更為了解，令我們與社會更為接近。」

他又謂：「在資源許可的情況下，我們一定盡力去做，但不會損害我們所小心翼翼維護的司法獨立。」

楊鐵樑爵士在會上正式介紹司法機構政務長戴婉瑩，而今天剛好是她履任的第一百日。

楊鐵樑爵士指出，戴婉瑩負責在司法機構推行「沉默管理革命」。他對各方面都有令人鼓舞的進展甚感欣慰。

戴婉瑩說，她採取徹底、全面和實際的行動以改善司法機構對公眾人士的服務，包括縮短候審時間、令法庭運作更有效率和消除所有法庭使用者對法庭的恐懼感。

她又說：「這『服務社會計劃』是我們在司法機構建立以服務為本的管理文化的措施之一。」她並補充說，這計劃是基於一系列服務承諾，主要是有關司法機構的支援服務。

戴婉瑩謂：「簡單來說，是公眾預期平均每宗案件的處理或輪候時間。至於土地審裁處、死因研究法庭、勞資審裁處、小額錢債審裁處及淫褻物品審裁處這些審裁處的案件的大概預算候審時間亦包括在內。」

談到以全面提高司法機構的工作效率為目標的多項措施時，她說，這些措施旨在縮短候審時間、改善法庭設施、加強法庭行政及精簡支援服務。

為縮短法庭候審時間，第二個刑事案件流動審訊表已於上周在高等法院推行，處理只涉及一名由法律援助署代表的被告人的案件。

勞資審裁處最近增設兩個法庭，應付日益增加的工作量及清理積壓的案件。

十三名私人執業的大律師將出任暫委地方法院法官，而有兩名已經到任。

高等法院將會實施特委大法官制度，從而縮短案件的輪候時間。有關草案現正交由立法局審議。

為加強法庭的管理，司法機構將進行法庭統領計劃，在這計劃下，各級法庭將設有負責統領的司法人員以提高工作效率。

司法機構亦將開展資訊系統策略以作出進一步改善，例如更有效率及靈活地將案件排期、增加小額錢債審裁處處理案件的數量和縮短遺產承辦處提供的各項服務的辦理時間。

為加強與社會的聯繫，司法機構會為各區撲滅罪行委員會成員舉辦一連串的最高法院參觀活動，使公眾人士加深對法庭的認識。

戴婉瑩補充說，司法機構亦在今日推出電話熱線服務以方便公眾人士查詢及促使有關投訴能到達相關的部門並得到監察。

油蔴地小輪碼頭發展建議

港督會同行政局已原則上同意當局可就中區填海區內四個新碼頭的商業發展事宜與香港油蔴地小輪船有限公司（油蔴地小輪）及其母公司香港小輪集團有限公司開始詳細磋商。

當局將會要求從發展該等碼頭所得的主要利潤撥給油蔴地小輪，使其可以實踐小輪服務的改善措施以切合公眾要求，和使未來的票價增幅可以維持在合理和公眾可負擔的水平。

政府發言人今日（星期二）強調，碼頭發展計劃將提供最切合實際和可行的選擇保障小輪服務。

他亦強調：「油蔴地小輪和香港小輪集團有限公司在進行有關發展前，計劃的詳細條文必須要呈交行政局批准。」

發言人說：「當局在與油蔴地小輪及香港小輪集團有限公司進行商討時，會充分考慮公眾的利益。」

發言人說：「如果當局與油蔴地小輪的詳細磋商成功的話，公眾在合理和可負擔的票價下可享有更佳的小輪服務。」

發言人解釋，油蔴地小輪目前提供唯一前往離島的公共交通，油蔴地小輪對新市鎮和過海的渡輪服務，為本港擠塞的道路網提供重要的紓緩作用。

— 完 —

教育學院合併有助提高師資培訓質素

教育署署長黃星華今日（星期二）表示，四間教育學院及語文教育學院合併，成立香港教育學院，將有助提高師資培訓教育的質素。

黃星華出席葛量洪、羅富國和柏立基教育學院及香港工商師範學院的聯合畢業典禮時，表示深感欣慰，因為隨着一所獨立的專上學院的成立，師資培訓教育的質素將會提高，而這個改變亦有助造福社會。

黃星華並多謝教育學院的院長和導師，在過去的五十五年，肩負起培訓年青人成為合格教師的職責。

他指出，各院長和導師一直以來，都能克盡厥職，並且成績超著，因此，他以教育署署長身份，代表香港政府，對他們致以最摯誠的謝意，感謝他們不辭勞苦，成就百年樹人的功業。

他亦表示要從手中把這個一直由四所教育學院及語文教育學院負責的師資培訓任務，在今年九月交給香港教育學院，而覺得心有所憾。

行政局議員及師訓與師資諮詢委員會主席麥列菲教授亦應邀出席典禮，頒發畢業文憑和獎品給畢業學生。

今年，四間教育學院共有一千二百七十一名學生完成兩年或三年的師資訓練課程而獲頒畢業證書。

— 完 —

屯門公路裝設閉路電視系統

屯門公路行將裝設閉路電視系統，以更密切地監察沿路的交通情況。

運輸署副署長彭孝忠今日（星期二）與飛利浦（香港）有限公司代表簽署價值九百八十萬元的工程合約。

合約訂明該公司提供並在屯門公路裝設閉路電視系統的攝影機及相關的高桅。此外並須沿公路鋪設相關的電線，以及在大埔警署區域控制中心和在運輸署荃灣區域交通控制中心裝置中央監察設施。

這閉路電視系統可使當局在一中央地點即時監察到沿屯門公路的交通情況。遇有路上發生意外或車輛故障，便可迅速作出相應行動，減少行車延誤，改善交通流量。

該閉路電視的裝設工程即將開始，九五年年中完成。

該系統的儀器維修保養合約為期一年，亦於今日批予飛利浦（香港）有限公司。

— 完 —

西貢、港島西及東九龍暫停供水

西貢區部分樓宇的食水供應將於星期四（七月七日）晚上十時至翌日上午六時暫停，以便接駁水管。

所有位於鹿尾村、北圍村、漁民新村、白沙灣和滘西新村的屋宇將受停水影響。

此外，港島西區部分樓宇的食水供應亦將於星期五（七月八日）晚上十一時至翌日上午六時暫停，以便進行水管測漏試驗。

受影響樓宇位於薄扶林道二至五十四及六十號、第一街五至一叁一及二至一壹六號、第二街一至一貳一B及二至一壹八號、第三街一至一貳七B及二至一〇六號、高街二B至一貳六及三至一壹九號、西邊街五至四十五及二十四至三十六號、正街二十七至五十一及四十六至五十號、東邊街二十三A至四十三及三十六至四十二號、興漢道十八至二十七號、西華里、西園、餘步里東、餘步里西、五福里、福壽里、常豐里、德星里、爹核里、元福里、匯安里、郭興里、餘樂里、長安里、兩儀坊、元勝里、西尾台及西區牙科診所。

另外，為方便進行維修工程，東九龍部分地區的鹹水供應亦將於星期五晚上十一時至翌日上午九時暫停。

受影響範圍包括藍田邨、康田苑、康華苑、興田邨、秀茂坪邨、聯合醫院、康寧道臨時房屋區、祥和苑、順天邨、順安邨、順利邨、順利邨臨時房屋區、彩雲邨、樂華北邨、樂華南邨和順緻苑。

所有位於功樂道、康利道、曉光街和碧雲道的樓宇亦會受影響。

— 完 —

運輸署周末拍賣幸運車輛登記號碼

運輸署定於星期六（七月九日）假香港大會堂高座九樓演藝廳，拍賣一百個幸運車輛登記號碼，得款經扣除舉辦開支後將撥入獎券基金作慈善用途。

上午九時三十分起拍賣的各車輛登記號碼如下：

CC311	AC416	AV718	AG336	GR861
FZ309	FT218	FZ662	FZ892	CH647
*GR97	*AT83	*ES111	*FW3	*EE9595
CJ9328	FZ220	FZ8887	FZ8161	FZ3949
FZ365	FZ3133	FZ388	FZ608	FZ7772
BR2811	GR8111	AR222	AT185	FY3732
CP267	AR2581	FZ1312	FZ944	FZ1678
*FY2	*CH50	*FC38	*RM3377	*CY656
FZ9198	GS588	FZ213	FZ3280	FY6872
FZ3878	FZ7828	FV6638	FZ3996	FZ7987

下午二時三十分起拍賣的另外五十個車輛登記號碼如下：

BB302	GP913	AC520	GR118	GR937
GR8288	FZ344	XX960	FZ2639	GR2866
*GR123	*FC22	*FY32	*CC11	*CC9595
GR8161	GR350	GR911	FZ7888	FZ891
GR1957	GR223	FZ668	GR319	GR1883
BC908	GR338	HK229	CC1283	GR2829
GR633	FZ8111	CC342	GR203	FZ8133
*GR9	*1264	*FM8	*GR44	*GR626
GR2638	GR139	CR9188	GR2928	FZ8070
FZ6163	CH353	RR8223	GR1190	CF7717

*特別車輛登記號碼（不能轉讓）

投得車輛登記號碼者須於拍賣後即時以支票付款，並應注意該車輛登記號碼只准用以登記其名下的車輛，登記手續亦須於十二個月內辦妥。

倘若車輛登記號碼須登記於有限公司名下，則買主必須於拍賣後立即出示公司註冊證書。

是次公開拍賣幸運車輛登記號碼為運輸署自一九七三年五月以來的第二叁二及二叁叁次。

家庭與學校合作資料中心周四啓用

家庭與學校合作事宜委員會星期四（七月七日）在教育署的九龍分區辦事處舉行茶會，慶祝新辦公室和資料中心啓用。

出席這次茶會的除了委員會主席狄志遠外，還會有教育署助理署長（學校行政）徐思明及教育署助理署長（輔導服務）黃志強。

委員會主席狄志遠並會頒發紀念品給八月底卸任的委員。

此外，還有兩位特別嘉賓將獲贈紀念品。其中一位是東華三院李嘉誠中學校長胡國賢，他曾為委員會翻譯一首以家庭與學校合作為題的英文詩，另一位是蔡黎悅心，她曾協助委員會籌備成立家庭與學校合作資料中心。

— 完 —

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九四年七月五日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q四二七

申請額：三六七〇 百萬港元

投標額：一五〇〇 百萬港元

平均接納息率：百分之四點二八

最高接納息率：百分之四點二九

分配比例：約百分之九十六

平均投標息率：百分之四點三二

*

*

*

投標日期：一九九四年七月五日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H四六八

申請額：二七二〇 百萬港元

投標額：八〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之四點六八

最高接納惠率：百分之四點六九

分配比例：約百分之一百

平均投標惠率：百分之四點七二

*

*

*

香港政府外匯基金票據

—————

在一九九四年七月十一日開始的一星期內舉行的投標

投標日期：一九九四年七月十二日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q四二八

發行日期：一九九四年七月十三日

屆滿日期：一九九四年十月十二日

期限：九十一日

發行額：一五〇〇 + 三〇〇 百萬港元

*

*

*

投標日期：一九九四年七月十二日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y 四九一

發行日期：一九九四年七月十三日

屆滿日期：一九九五年七月十二日

期限：三百六十四日

發行額：五〇〇 + 一五〇 百萬港元

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年七月五日

百萬元計

一三八九
二〇三六

增三六七
增二八〇

累積改變
(百萬元)

增三六七
增三六七
增三六七
增三六七
增三六七

開市戶口結餘
收市戶口結餘
改變原因：
貨幣市場活動
流動資金調節機制今日運作

時間

上午九時三十分
上午十時
上午十一時
正午十二時
下午三時
下午四時

流動資金調節機制息率

借 入

二點五厘

放 出

四點五厘

港元外匯指數(TMI)：123.2 * +0.0 * 5.7.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期限	息率
一星期屆滿	四點一三厘
一個月屆滿	四點一七厘
三個月屆滿	四點二九厘
六個月屆滿	四點六五厘
十二個月屆滿	五點三七厘

外匯基金債券／香港政府債券

期限	發行號碼	利率	價格	息率
十七個月	二五一—	四點一五厘	九十七點七四	五點九六厘
二十三個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點〇〇	六點四五厘
二十八個月	三六一〇	四點二〇厘	九十四點六七	六點八三厘
三十一個月	三七〇一	四點六〇厘	九十四點七一	七點〇一厘
三十四個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點七五	七點一六厘

總成交額

一百四十八億八千九百萬元